中级韩国语

崔羲秀　全龙华　俞春喜　主编

上

중급한국어

중급한국어

ZHONGJIHANGUOYU

ZHONGJIHANGUOYU

辽宁民族出版社

176

H151
C92
1

中级韩国语

（上）

崔羲秀
全龙华　主编
俞春喜

辽宁民族出版社

图书在版编目（CIP）数据

中级韩国语（上）/崔羲秀，全龙华，俞春喜主编.
沈阳：辽宁民族出版社，2001. 9
ISBN 7-80644-501-3

Ⅰ.中... Ⅱ.①崔...②全...③俞... Ⅲ.朝鲜语—高等学校—教材 Ⅳ.H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2001）第 047933 号

辽宁民族出版社出版发行
（沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003）
沈阳市北陵印刷厂印刷

字数：250 千字 开本：787×1092 1/16 印张：14⅜
2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

责任编辑：权春哲 责任校对：赵善玉
封面设计：杜 江

印数：1—1000 定价：18.00 元

编 写 说 明

《中级韩国语》（上）是继《初级韩国语》（上、下）出版之后，为有一定韩国语基础的学生及读者编写的配套提高教材。本教材与《初级韩国语》保持连续性、系统性，通过学习，能了解韩国人的语言思维方式及文化传统，使读者对韩国语言知识方面有进一步提高，增强语言的阅读与理解能力。

全书共16课，每课设有课文、词语、语法解说、语词与用法说明及课后练习五部分，书后附有语词索引和语法索引。

本书吸收了《初级韩国语》的教学经验，在此基础上重点培养学生阅读能力和自学能力。课后练习部分注重训练课文中出现的新的词语及语法现象，指出学生易犯的常见语病，并增加了阅读理解习题，以训练学生的阅读能力。本书收录了课文中出现的新的词语1134个，不含在习题中出现的新的词语，以提高学生的自学能力。

本书在撰写过程中引用和参考了韩国和国内的各类教材和资料，在此不一一列举书名，谨表衷心的感谢。

本书的初稿完成以后试用了一年，在延边大学试用期间李敏德、方今淑两位教师担任教学，并提出了宝贵的意见，对此深表谢意。

在编写过程中，我们深感语言教材编写上的艰难，虽做了不少努力，但书中难免有疏漏之处，请读者批评指正。

编 者

2001年7月1日

차 례

제1과 한국의 가족 제도…… 1
제2과 한국 풍속과 예절…… 12
제3과 눈에 비친 자비심…… 23
제4과 행복 찾기 …… 34
제5과 내 마음의 서울…… 48
제6과 사랑 때문에 고민하는 사람들 …… 61
제7과 민속놀이 몇 가지…… 74
제8과 이 태조와 무학…… 87
제9과 전화 한 통화……102
제10과 410강의실……116
제11과 어느 친구 이야기 ……132
제12과 국물 맛의 음식 문화……144
제13과 성실한 삶……156
제14과 외래어에 대한 생각 ……169
제15과 뒷모습 ……183
제16과 다이어트 ……195
부록(1) ……206
부록(2) ……222

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

제 1 과
한국의 가족 제도

한국 사회가 현대 산업 사회로 발전하면서 가족 제도 또한 전통적인 대가족 제도에서 핵가족 제도로 바뀌게 되었다. 핵가족 제도라 함은 가장인 남편, 가정을 지키는 아내, 그리고 소수의 자녀로 구성되어 있는 것을 말한다. 전통적인 가족이라고 생각해 온 3대 이상이 함께 사는 가족은 점차 그 수가 적어져서 열 가구 중 한 가구 정도에 그치고 한 세대 또는 두 세대 가족이 급격히 늘어나고 있다. 또 앞으로 21세기에는 가족의 형태가 어떻게 바뀔지 누구도 예측할 수 없다. 이렇게 가족 제도가 바뀌어 오면서 몇 가지 두드러진 현상이 나타났다.

그 하나는 어른을 모시고 사는 가족이 줄어들고 있다는 사실이다. 옛날엔 맏아들이 으레 부모를 모시고 사는 것으로 되어 있었으나, 요즘은 맏아들이라 해도 이런 저런 구실로 분가하여 살고 있다. 얼마 전 여론 조사에 나타난 결과에 의하면, 노부모의 부양책임을 묻는 질문에 맏아들에게 책임이 있다는 대답이 22.1%, 아들 모두에게 있다는 대답이 21.7%, 아들, 딸 모두에게 있다는 대답이 27%로 나타났다. 그리고 주목할 만한 것은 노부모 스스로가 자립해야 한다는 의견도 20.5%나 있었다는 점이다.

다른 하나는 교육받은 여성들의 사회 참여로 가족 관계에 변화가 생겼다는 사실이다. 한국여성개발원의 보고서에 따르면, 여성의 대학 진학률이 80년대의 21.8%에서 90년대에는 32.9%로 크게 늘어났을 뿐만 아니라, 교육을 받은 여성들의 사회 활동도 10년 동안에 무려 4%이상 늘어났고 그 수도 800만 명을 웃돌고 있다고 한다.

이 같은 변화에 따라 남자의 권위가 떨어지고, 남자와 여자의 권위가 동등하게 인정되면서, 여성만의 책임으로 여겨졌던 집안 일이나 자녀 교육이 남녀 공동의 책임이 되거나 사회 기능으로 돌려지게 되었다.

다시 말해서 대가족 제도 속에서 자연스럽게 지켜지던 노부모 부양 문제가 현대 사회에서는 노인의 소외 문제로 바뀌게 되었고 전통적인 가정에서는 찾기 어려웠던 이혼이나 재혼 문제가 대두되었다.

물론 가족 제도의 변화는 이런 여러 가지 문제만을 가져온 게 아니라, 장점들도 많이 가지고 있다. 그러나 앞에서 말한 문제점을 고려할 때, 어느 제도가 좋다 나쁘다를 말하기에 앞서, 변화 과정에서 생길 수밖에 없는 문제점에 대한 해결 방안을 연구하는 것이 시급할 것이다.

词　语

현대(명) 现代
발전하다(동,자) 发展
대가족(명) 大家族
가장(명) 家长
소수(명) 少数
구성되다(동,자) 构成, 组成
이상(명) 以上
적어지다(형) 减少
그치다(동,자) 停止
늘어나다(동,자) 增多, 增长
예측하다(동,타) 预测, 估计
현상(명) 现象
이런 저런(관) 这样那样的
구실(명) 借口
분가하다(동,타) 分家
결과(명) 结果
노부모(명) 老父母
부양(명) 扶养 ☞ ~하다(동,타)
질문(명) 提问, 质问 ☞ ~하다(동,타)
주목하다(동,타) 注目, 注视
자립(명) 自立 ☞ ~하다(동,자)
점(명) (所指的)一点, 问题
관계(명) 关系
산업사회(명) 产业社会
또한(부) 亦是, 也是
핵가족(명) 核心家庭
지키다(동,타) 守住, 保持
자녀(명) 子女
대(명) 代
점차(부) 逐步
가구(명) 家庭
급격히(부) 迅速
형태(명) 形态
두드러지다(형) 突出
줄어들다(동,자) 减少
맏아들(명) 长子
여론(명) 舆论
조사(명) 调查
의하다(동,자) 依据, 根据
퍼센트(%)(명) 百分比
책임(명) 责任
딸(명) 女儿
스스로(부) 自己, 自动
의견(명) 意见
사회참여(명) 社会参与
한국여성개발원(명) 韩国女性开发院

보고서(명) 报告书
년대(연대)(명) 年代
만명(명) 万名
권위(명) 权威
자연스럽다(형) 自然
현대사회(명) 现代社会
여기다(동,자) 以为, 认为
남녀(명) 男女
재혼(명) 再婚
대두하다(동,자) 兴起
가져오다(동,타) 带来
장점(명) 长处, 优点
고려하다(동,타) 考虑, 思虑
과정(명) 过程
연구하다(동,타) 研究
진학률(명) 升学率
부려(부) 足有, 竟
웃돌다(동,타) 超过某种程度或基准
돌려지다(동,자) 被转移到
동등하다(형) 平等, 同等
인정되다(동,자) 被认为, 认定
소외(명) 异化, 疏远
이혼(명) 离婚
공동(명) 共同
기능(명) 机能, 技能
방안(명) 方案
문제점(명) 问题
앞서(부) …之前
해결(명) 解决 ~ ~하다(동,타)
시급하다(형) 紧急, 紧迫

语 法 解 说

1. -라(语尾):

以"라(고) 하다"的形式, 表示称谓的内容, 相当于汉语的"叫做 … "。

¶ 핵가족 제도라 함은 부모와 자녀로 구성된 가족이다.
(所谓的核心家庭制度, 就是由父母和子女构成的家庭。)

¶ 맏아들이라 해도 이런 구실 저런 구실로 분가하여 산다.
(虽然是长子, 也以种种借口分家过日子。)

2. -ㄹ지/을지(连结语尾):

表示疑问、推测。常用于自言自语, 在疑问中带有推测或自己的意志, 有时有犹豫不决和商议的语气。

¶ 21세기에는 가족의 형태가 어떻게 바뀔지 누구도 예측할 수 없다.
(21世纪, 家庭形态怎么改变, 谁也不可预测。)

¶ 누나가 돌아왔을지 모르니 어서 집에 가자.

(不知姐姐回来没有，快回家吧。)

语词与用法说明

1. -에 그치다(惯用句):

表示限制，相当于汉语的"不过是…"。

¶ 열 가구 중 한 가구 정도에 그친다.

(十个家庭中仅占一家。)

¶ 그것은 음료수에 그칠 뿐이다.

(那只不过是饮料而已。)

2. -에 의하다(惯用句):

1) 表示原因、根据。相当于汉语的"由于…"，"因为…"，"按照…"，"据…"等。

¶ 여론 조사에 나타난 결과에 의하면 …

(据舆论调查显示的结果…)

¶ 통화팽창에 의하여 경제위기를 겪고 있다.

(由于通货膨胀而处于经济危机。)

¶ 일기예보에 의하면 내일 비가 온다.

(根据天气预报，明天下雨。)

2) 表示被动关系中的施动者(即执行该动作者)，相当于汉语的"由…"，"被…"。

¶ 도적이 경찰에 의하여 잡혔다.

(盗贼被警察抓住了。)

¶ 나무가 바람에 의하여 넘어갔다.

(树被风刮倒了。)

3. -에 앞서다(惯用句):

以"-에 앞서"的形式，表示" …… 之前"。

¶ 말하기에 앞서 해결방안을 연구해야 한다.

(说话之前应研究解决方案。)

¶ 떠나기에 앞서 전화를 걸어라.

(出发之前打电话吧。)

4. -에 대하다(惯用句):

常以"-에 대하여/대한", "-데 대하여/대한"的形式使用, 表示对象、范围。相当于汉语的"对…", "对于…"。

¶ 문제점에 대한 해결 방안을 연구하는 것이 시급하다.

(研究解决问题的方案要紧。)

¶ 새로운 제도를 내올 데 대하여 참답게 토론했다.

(对建立新制度的问题, 进行了认真的讨论。)

练　习

1. 알맞은 조사나 어미를 고르라.

(1) 감정(　　) 함은 사물에 대한 마음의 느낌이다.

a 은　　b. 이라　　c을.

(2) 아무리 남녀평등(　　) 해도 여성들의 사회적 지위는 남성들보다 낮다고 느껴진다.

a 을　　b 이라　　c 만.

(3)내일 중학교 시절 동창생이 찾아오(　　) 모르겠다.

a 르지　　b ㄴ지　　c 지

(4) 이번 학기에는 언제 방학하(　　) 아직 모르고 있다.

a ㄴ지　　b 니　　c 르지

(5) 사회가 발전하(　　) 교육도 발전하게 된다.

a 다　　b 면서　　c 지만

(6) 계절이 바뀌(　　) 물건이 잘 팔린다.

a 면서　　b ㄴ다고　　c 지만

(7) 철수는 수업이 끝나(　　) 서점으로 갔다.

a 면서　　b 므로　　c 자

(8) 동생은 이런저런 구실(　　) 숙제를 제때에 하지 않았다.

a 로　　b 을　　c 이

(9) 그 옷이 끝내 동생의 것(　　) 되었다.

a 으로　　b 을　　c 만

(10) 영애는 친구들의 도움(　　) 일하게 되었다.

a 으로　　b 이　　c 의

2. 다음의 말들로 단문을 지으라.

-에 대한	스스로
급격히	돌아가다
자연스럽다	가지고 다니다
늘어나다	점차
많아지다	적어지다

3. 알맞은 단어를 고르라.

(1) 한국 사회의 가족 제도가 (　　)되었다.
　a 변화　　b 크게　　c 대두
(2) 핵가족이란 부모와 자녀로 (　　)되어 있는 가족을 말한다.
　a 변화　　b 구성　　c 분가
(3) 할아버지, 할머니와 (　　) 사는 어린이들의 수가 적어지고 있다.
　a 함께　　b 공동으로　　c동등하게
(4) 앞으로 사회의 (　　)가 어떻게 바뀔 지 예측하기 어렵다.
　a 조사　　b 참여　　c 형태
(5) 교육 제도가 바뀌면서 몇 가지 새로운 (　　)이 나타났다.
　a 현상　　b 책임　　c 가족
(6) 인구의 증가에 따라 학교에서 공부하는 학생 수가 (　　)게 된다.
　a 줄어 들(다)　　b 늘어나(다)　　c 적어 지(다)
(7) 옛날엔 맏아들이 (　　) 부모를 모시고 살게 되어 있었다.
　a 함께　　b 같이　　c 으레
(8) 얼마 전 여론 조사에 (　　) 결과에 의하면 핵가족이 늘어나고 있다.
　a 표현된　　b 나타난　　c 보는
(9) 그리고 (　)할 만한 것은 노부모를 부양하는 문제에 대한 견해의 변화이다.
　a 주목　　b 대두　　c 주로
(10) 교육받은 여성들의 사회 (　　) 가족 관계에 변화가 생겼다.
　a 참여로　　b 참가로　　c 참석으로

4. 아래의 문장들을 한어로 번역하고 나타내는 의미의 차이를 말하라.

(1) 제도가 바뀌게 되었다.
　제도를 바꾸었다.
(2) 한 개 반이 30명으로 구성되었다.
　한 개 반을 30명으로 구성하였다.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

(3) 농촌 인구가 급격히 늘어나고 있다.
농촌 인구가 급격히 줄어들고 있다.
(4) 집안에는 아무 것도 없다.
집안에는 아무도 없다.
(5) 어머니를 모시고 간다.
아들을 데리고 간다.
(6) 학생이니 으레 공부해야지.
학생이니 마땅히 공부해야지.
(7) 이런 저런 구실로 학교에 가지 않는다.
이리 저리 돌아다니며 학교에 가지 않는다.
(8) 일기 예보에 의하면 내일 비가 온다고 한다.
일기 예보에 따르면 내일 비가 온다고 한다.
(9) 법에 의하여 쫓아내었다.
사람에 따라 생각이 다르다.

5. 아래의 문장들을 보기와 같이 고치라.

1) -라/다 함은

보기: 핵가족이라 하는 것은 부모와 자녀로 구성된 가족을 말한다.
핵가족이라 함은 부모와 자녀로 구성된 가족을 말한다.

(1) 간(肝)이 콩알만하다 하는 것은 몹시 겁이 난다는 말이다.

_____

(2) 말도 안 되는 소리라 하는 것은 말이 도리에 맞지 않는다는 말이다.

_____

(3) 어른을 모신다 하는 것은 자식이 부모님과 함께 살면서 그 분들을 보살펴 드린다는 말이다.

_____

(4) 웃돈다고 하는 것은 어떤 기준이 되는 수량을 넘는다는 말이다.

_____

(5) 두드러진다 하는 것은 다른 것들에 비해 드러나거나 뛰어난다는 말이다.

_____

2) -ㄹ지/을지

보기: 21세기에는 가족의 형태가 어떻게 바뀔까?

21세기에는 가족의 형태가 어떻게 바뀔지 예측할 수 없다. (알 수 없다, 모르겠다)

(1) 남자의 권위가 얼마나 떨어질까?

(2) 교육 받은 여성들의 사회 참여로 가족관계에 어떤 변화가 생길까?

(3) 여론 조사에 나타난 결과가 어떠할까?

(4) 명년에 이 곳을 찾는 유람객이 얼마나 될까?

(5) 형님이 언제 북경에서 돌아올까?

3) -으나

보기: 옛날엔 맏아들이 부모들과 함께 살았다. 그러나 요즘은 맏아들도 분가하여 산다.

옛날엔 맏아들이 부모들과 함께 살았으나 요즈음 맏아들도 분가하여 산다.

(1) 지난 주말에 친구한테 가기로 하였다. 그러나 시험준비가 바빠서 가지 못했다.

(2) 여성의 대학 진학률이 크게 늘어났다. 그러나 여성의 사회 활동률은 진학률보다 낮다.

(3) 옛날엔 남자의 권위가 여자보다 더 높았다. 그러나 지금은 남자와 여자의 권리가 동등하게 되었다.

(4) 집안 일이 여성만의 책임으로 여겨졌었다. 그러나 지금은 남녀 공동의 책임이 되었다.

(5) 노부모 부양 문제가 대가족제도 속에서는 자연스럽게 지켜지었다. 그러나 현대사회에서는 사회문제로 되고 있다.

4) -(ㅁ/음)에 따라

보기: 사회가 발전한다. 남자의 권위가 떨어지고 있다.

사회의 발전에 따라 남자의 권위가 떨어지고 있다.

사회가 발전함에 따라 남자의 권위가 떨어지고 있다.

(1) 날씨가 변화한다. 새들이 이동한다.

(2) 가족제도가 변화한다. 노인의 소외 문제도 나타났다.

(3) 교육제도가 개혁된다. 대학 진학률이 높아진다.

(4) 계절이 바뀐다. 산과 들의 모습이 달라진다.

(5) 새로운 문제가 생기다. 그에 대한 해결 방안이 연구되어야 한다.

6. 아래의 문장에서 틀린 곳을 찾아 고치라.

(1) 사전을 가져서 학교에 갔다.

(2) 동생은 한국어와 영어를 섞고 말했다.

(3) 우리는 교문에서 나오고 집에 돌아갔다.

(4) 아침에 일찍 일어나고 친구들과 볼을 차겠다.

(5) 이 말을 들었서 그는 아주 불쾌했다.

(6) 햇빛이 몸에 비치고 아주 따뜻합니다.

(7) 그 친구는 땅에 눕고 죽은 척 했다.

(8) 얼마 전 그는 이 도시를 떠나고 외국에 갔다.

7. 아래의 문장을 한국어로 번역하라.

(1) 社会的发展带来了家庭制度的变化。

(2) 随着社会的发展产生的家庭形态的变化是难以预测的。

(3) 从前认为长子应承担赡养父母的义务。

(4) 我们应研究变化过程中难免产生的社会问题的解决方案。

(5) 原来只有妇女来承担的家务，现在由男女共同承担起来了。

(6) 传统的家庭只有百分之十左右。

8. 아래의 물음에 대답하라.

(1) 한국의 전통적인 대가족 제도가 왜서 핵가족 제도로 바뀌게 되었는가?

(2) 핵가족이란 어떤 가족인가?

(3) 어떤 형태의 가족제도가 전통적인 가족제도인가?

(4) 어떤 변화가 남자의 권위를 떨어지게 하였는가?

(5) 남자와 여자의 권리가 동등하게 인정되면서 가정에서 어떤 변화가 나타났는가?

(6) 대가족 제도의 파괴로 새롭게 대두된 두 가지 문제는 무엇인가?

9. 아래의 글을 읽고 요구에 따라 대답하라.

옛날에 가난한 형제가 있었습니다. 하루(　　) 산길을 가다가 길바닥에 떨어진 금덩어리(金塊) 두 개를 보았습니다. 동생은 재빨리 주어서 큰 것을 형님(　　) 드리고 작은 것은 자기가 가졌습니다. [　　] 다시 길을 가다 배를 타게 되었습니다. 배가 강 한가운데 왔을 때 동생이 갑자기 금덩어리를 강물 속에 내던졌습니다. 형은 [　　] 놀라 까닭(原因)을 물었(　　) 동생은 이렇게 대답하였습니다.

"이 금덩어리가 생기기 전에는 저희 형제가 얼마나 <u>다정하게</u> 살아왔어요? [　　] 금덩어리가 생기고 나서부터 형님이 자꾸 미워지고 내가 큰 것을 가지고 싶은 욕심이 생겼어요. [　　], 저 금덩어리가 저희 형제사이를 갈라놓는 물건이 아니겠어요?"

이 말을 듣고 형도 금덩어리를 꺼내서 강물 속에 내던졌습니다. 두 형제는 서로 손을 꼭 잡고 <u>의좋게</u> 살(　　) 했습니다.

(1) 알맞은 단어를 골라 괄호[　]에 써넣으라.

a. 그런데　　b. 그러니　　c. 그리고　　d. 깜짝

(2) 괄호(　)에 알맞은 조사나 어미를 써넣으라.

(3) 밑줄을 그은 단어를 해석하고 짧은 글을 지으라.

다정하다:

의좋다:

(4) 이 글의 내용을 이해하고 판단하라.

a. 금덩어리가 생겼기에 형제가 다정하게 되었다.

b. 금덩어리가 생겼기에 욕심이 생겼다.

c. 금덩어리는 형제들 사이를 갈라놓으려고 했다.

d. 형제가 의좋게 사는 것이 금덩어리보다 더 귀하다.

제 2 과
한국 풍속과 예절

옛날부터 한국은 "예절의 나라"로 불리어 오고 있다.

한국에는 웃어른에 대한 예절, 아랫사람에 대한 예절, 가정에서의 예절, 이웃 간의 예절, 혼상 제례에 대한 예절 등 많은 예절이 있다.

웃어른이라 하면 집안 어른, 동네 어른, 모교의 은사, 직장의 상사, 국가의 지도자 등을 말하는데 우리나라에서는 옛날부터 웃어른에 대한 예절이 매우 엄격하였다.

한 집에서 살더라도 아침저녁으로 어른께 문안을 드렸으며 멀리 계신 친척 어른들께도 자주 문안을 드렸다. 대가족 제도 속에서는 무엇이든지 어른들 중심으로 생각하고 어른들을 위해서 해야만 했다. 가장 좋은 자리를 내어 드리고 제일 맛있는 음식을 대접하고 또 옷도 가장 값진 옷감으로 지어 드렸다. 그리고 무슨 일이든지 웃어른께 상의하여 결정하고 웃어른의 말씀에는 절대 순종하였다.

어른들 앞에서는 큰 소리로 이야기도 하지 않았고 화도 내면 안되었다. 할아버지, 할머니 앞에서 아이들이 잘못해도 아버지, 어머니가 꾸짖지 못했다. 그래서 할아버지, 할머니 밑에서 자란 아이들이 버릇이 없다는 말도 있다. 그리고 큰 소리로 웃는다거나 입을 크게 벌리고 웃지도 않았다. 그래서 지금도 손을 입에 대고 웃는 여성들을 많이 볼 수 있다. 담배를 피우다가 어른을 대하면 담배를 꺼버려야 하고 어른 앞에서는 다리를 뻗고 앉거나 꼬고 앉거나 눕지도 않았다. 또 인사를 할 때 손을 주머니에 넣고 한다거나 어른이 물건을 주실 때 한 손으로 받는다거나 어른 앞을 막 지나간다거나 하는 것도 예의에 어긋나는 것이다.

음식을 먹을 때에는 보통 어른들은 어른들끼리, 아이들은 아이들끼리, 여자는 여자들끼리 앉아서 먹는다. 그러나 나이 많으신 분들과 나이 적은 사람들이 한 자리에 같이 앉게 되는 경우도 있다. 이런 경우에는 나이 많은 분들이 먼저 상좌에 앉은 다음 나이 적은 사람들이 앉는다. 어른들이 수저를 들기 전에 먼저 먹는 것은 버릇이 없는 사람이다. 그리고 소리를 내면서 먹으면 안 되고 맛있는 반찬은 어른들에게 양보를 한다. 그리고 음식을 다 먹었어도 어른들이 수저를 놓을 때까지 자리에서 움직이지 않는 것이 예의이다.

한국에서는 백일, 돌, 생일, 결혼식, 환갑, 진갑 같은 날에 늘 많은 손님들을 초대한다.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com